Porównanie tłumaczeń Zachariasza 5:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zapytałem anioła, który rozmawiał ze mną: Dokąd one niosą efę? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dokąd one niosą tę efę? — zapytałem anioła, który rozmawiał ze mną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy zapytałem tego Anioła, który rozmawiał ze mną: Dokąd niosą *tę* efę? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedym rzekł do onego Anioła, który mówił zemną: Dokądże niosą to efa? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekłem do Anjoła, który mówił do mnie: Dokąd te niosą dzban? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zwróciłem się do anioła, który do mnie mówił, z zapytaniem: Dokąd one niosą ten dzban? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy zapytałem anioła, który rozmawiał ze mną: Dokąd one zaniosą efę? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedziałem więc do anioła, który ze mną rozmawiał: Dokąd one niosą ten dzban? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy zapytałem anioła, który rozmawiał ze mną: „Dokąd one niosą ten dzban?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy zapytałem anioła, który ze mną mówił: ”Dokąd one zanoszą tę efę?”, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я сказав до ангела, що говорив в мені: Куди ці відносять мірило? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc zapytałem anioła, który ze mną mówił: Dokąd niosą tą efę? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzekłem więc do anioła, który ze mną rozmawiał: ”Dokąd one biorą tę efę? ” |